

УДК 372.8=512.145

ТАТАРСКОЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: ИСТОКИ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ

© Р.Х.Мирзагитов

В статье рассматриваются история становления лингвистического образования татар в период с XIX до начала XX века; формы и методы обучения в татарской лингвистике того периода; современное состояние и перспективы дальнейшего развития татарского лингвистического образования.

Ключевые слова: татарское лингвистическое образование, татарский язык, метод.

С XVII века старотатарский язык служил Российскому государству средством общения с восточными территориями. Он стал предметом изучения в русских учебных заведениях будущими чиновниками, которым предстояло работать среди тюркоязычных народов России. Госслужащие пользовались не только устной, но и письменной формой старотатарского языка. К началу XIX века старотатарский литературный являлся зрелым полифункциональным языком. XIX – начало XX века – это период бурного развития татарского лингвистического образования, что объясняется происходящими в России социально-политическими преобразованиями. Старотатарский литературный язык не отвечал требованиям эпохи. Просветители за основу литературного языка взяли общенародную разговорную речь и приспособили ее к нормам и правилам старотатарского литературного языка.

Интересно то, что язык татарских писателей и поэтов XIX века (Габдрахим Утыз-Имяни, Шамсетдин Заки, Гали Чокрый и др.) был непонятен широкому слою населения. Их произведения невозможно отнести к образцам татарского художественного слова, так как лексика и грамматический строй их языка представляли собой смесь кипчакско-булгарского, уйгуро-чагатайского, арабско-персидского, османско-турецкого и отчасти татарского языков. Это свидетельствует о том, что язык этого периода развивался хаотически.

Из поэтов XIX века лишь у Габдельжаббара Кандалий имеется ряд стихотворений, написанных на основе живой разговорной речи народа, так как он всегда находился среди народа и выполнял обязанности сельского муллы. Именно он является первым поэтом, обратившимся в сочинении художественного произведения к живому языку народа. Тем не менее Г.Кандалий, хотя и дал первые образцы применения настоящего татарского языка в стихосложении, не смог повлиять на сложившуюся к тому времени ситуацию вокруг лингвистического образования [1: 298].

С последней четверти XIX века начинается реформаторская деятельность К.Насыри в развитии татарского литературного языка в качественно новом направлении. Ему принадлежит выдающаяся заслуга в лингвистическом просвещении не только детей, но и татарской интеллигенции, а также всего остального взрослого населения. К.Насыри стал первым просветителем-пропагандистом истинно народного литературного татарского языка и научной грамматики, устного народного творчества, произведений художественной литературы, понятных широким слоям населения, а не только узкому кругу просвещенных в этой области ученых. Разрушая все устоявшиеся каноны в области лингвистического образования, он впервые доказал, что татарский язык может стать самостоятельной языковой единицей, обслуживающей художественную литературу, науку и все остальные потребности народа в области лингвистики. В последней четверти XIX века усиливается влияние русского языка, который начали изучать дети-татары в светских образовательных учреждениях джадидского типа.

В 20 – 30 гг. XX века решение проблем, связанных с функциональным развитием татарского языка, было передано органам власти и партии. Татарский и русский языки объявлены государственными в Татарской Республике. В целях реализации Декрета о языках Правительством принят ряд существенных документов, в которых подчеркивается необходимость официального введения татарского языка в советские учреждения, школы, профессионально-технические и высшие учебные заведения; говорится об обязательном изучении татарского языка всеми жителями республики. Данные решения доводятся до сведения граждан через средства массовой информации. В этих целях учреждается комиссия по реализации языка, утверждается ее состав, разрабатывается нормативная документация. Самое главное, законность документов, касающихся развития татарского языка, утвержденных

в начале XX века, никем до сих пор не отменена, поэтому они актуальны и ныне, а также представляют большой интерес с научной и практической точки зрения.

1. Работа по реализации татарского языка широко разворачивается в кантонах, сельских советах, волисполкомах, комитетах заводов и фабрик, судебно-милиецких органах, кооперативах. Открываются краткосрочные курсы с целью подготовки кадров, способных вести дело-производство на татарском языке. На этих курсах, организованных Центральной комиссией, обучались работники налоговой инспекции, канцелярии, судопроизводства, секретари сельских советов. Как свидетельствуют первоисточники, слушатели курсов научились читать и писать на татарском языке быстро, но не овладели разговорной речью, причиной этого явилась краткосрочность курсов, нехватка педагогических кадров, способных вести подобные курсы, а также низкое качество преподавания. Несмотря на такое положение наблюдается количественный рост переподготовки кадров. Например, в 1923 г. подготовлено 130 татарских национальных кадров, в 1924 г. – 156, а в 1935 г. – 190. Как результат работы курсовой переподготовки, обеспеченность национальными кадрами в 1922 г. составляла 20 %, а в 1925 г. – 85 %. Естественно, если учесть процетоманию, процветавшую в обществе в советский период, эти цифры подвергаются большому сомнению [2: 62].

2. Велся и учет национальных кадров в организациях на территории Татарстана. Предполагалось принимать больше татар в школы и высшие учебные заведения с целью качественной подготовки специалистов, что оказалось безрезультатным.

Перед учеными-лингвистами, а также учителями-практиками встал вопрос подготовки учебно-методических пособий по обучению русского населения татарскому языку. Видные татарские ученые-лингвисты начала XX века М.Курбангалиев и Р.Газизов занялись составлением и разработкой учебников и учебных пособий для различных курсов переподготовки, школ, средних специальных и высших учебных заведений. Методы преподавания татарского языка для русскоязычной аудитории, предложенные этими учеными-лингвистами, являются актуальными и сегодня.

Следует отметить, что преподавание татарского языка не владеющим этим языком людям столкнулось с большими трудностями, так как многие не желали изучать язык, оказались неспособными, кроме того, не было острой необходимости в знании «тупикового» языка.

Для того чтобы язык функционировал как государственный, вместе с проблемами преподавания встала задача научного изучения и обработки его на основе определенных литературных норм. Язык должен был служить как средство коммуникации, преподавания, науки, публицистики, а также управления. В это время научная обработка татарского языка шла в направлении приближения к обыденно-разговорной речи народа, устранения непонятных заимствований из персидского и арабского языков, решения вопроса алфавита и письма, а также обработки терминологии. Ученые и писатели начала XX века Г.Шараф и Г.Ибрагимов взяли на себя именно эти проблемы. Будучи Председателем Научного Центра по реализации татарского языка, Г.Ибрагимов разработал принципы терминологии, старался, по его словам, «облегчить литературный язык, сделать его народным».

Издания в 20 – 30-е гг. словарей по терминологии, переводу, орфографии и другим направлениям лингвистики свидетельствуют о достаточном уровне развития татарского языка, в том числе на уровне функционирования в области науки.

Вопросы изменения татарского письма на основе арабской графики на латиницу (яңалиф) также стали рассматриваться именно с 20-х гг. XX века. Существовало два течения: а) арабисты, которые желали оставить арабскую графику; б) латинисты (яңалифчеләр) – сторонники перевода татарского письма и алфавита на латиницу, которые доказывали прогрессивность такого перехода. С течением времени противников латиницы стали называть националистами, среди которых оказался и Г.Шараф. Интересно, что эти проблемы лингвистики начала XX века стали подниматься вновь в наше время.

Весьма любопытна с педагогической точки зрения методика преподавания татарского языка того времени. Методы преподавания непосредственно связаны с типом школы: кадимской (старометодной) или джадидской (новометодной). Среди всего разнообразия выделяется следующая классификация методов преподавания татарского языка на основе арабской графики:

1. Исходя из того, чему отдает предпочтение преподаватель – звукам, буквам, слогам, словам или предложениям, методы обучения грамоте делятся на четыре большие группы: 1) **буквослагательный метод** (хәреф кушу методы); 2) **слоговой метод** (ижек методы); 3) **звуковой метод** (аваз методы); 4) **метод целых слов** (бөтен сүзләр методы), который иначе называется «американским».

II. Слово и его элементы можно учить аналитическим, синтетическим или объединенным аналитико-синтетическим путем. В методической литературе они также выделяются в отдельные группы: 1) **аналитический метод**, предполагающий деление, например, предложения на слова, слова на слоги, слоги на звуки и т.д. Аналитический метод составляют три процесса, то есть звуковой, буквенный, звуко-буквенный анализы; 2) **синтетический метод**, предполагающий составление слогов из букв (звуков), слов – из слогов, предложений – из слов и т.д. Синтетический метод состоит из звукового, буквенного и звуко-буквенного синтеза; 3) **аналитико-синтетический метод**, предполагающий сочетание первых двух, то есть звуковой, буквенный и звуко-буквенный анализ-синтез. В этом случае обучение грамоте рассматривается как процесс.

III. В обучении грамоте существуют разные подходы. Одни предпочитают **первоначально обучать чтению**, другие, наоборот, – **письму**, третьи одобряют **одновременное (параллельное) обучение чтению и письму**. В этом случае большее внимание уделяется согласованности актов чтения и письма [4: 16].

Следует отметить, что такая классификация не предполагает противостояния указанных методов, а наоборот, при умелом их сочетании они дополняют друг друга, в результате чего можно добиться хороших показателей. Буквослагательный и слоговой методы применялись в основном в кадимских типах школ и медресе, а звуковой метод и метод целых слов – это достояние новометодных джадидских школ XIX – начала XX века.

Таким образом, для развития татарского лингвистического образования в XIX – начале XX века были характерны следующие тенденции:

- до последней четверти XX века, не учитывая язык отдельных поэтических произведений части поэтов, татарский литературный язык развивался хаотически на основе арабского, персидского и турецкого языков;

- признание сначала К.Насыри, а затем и другими просветителями татарского языка самостоятельной языковой единицей;

- признание общественностью, некоторыми поэтами и писателями и отдельными учеными необходимости научной обработки татарского языка;

- с лингвистической деятельности К.Насыри в конце XIX века начинается новая эпоха целенаправленного развития татарского литературного и терминологизированного научного языка на основе живой разговорной речи народа, а сам

язык художественной литературы и науки становится понятным широким слоям населения;

- традиционализм, предполагающий сохранение арабского алфавита и правил письма без изменений;

- реформирование с целью принятия за основу татарского литературного языка определенно-го говора. В этом вопросе мнения разделились на два течения: во-первых, пантюркистское направление, пропагандирующее туркизированное развитие не только письма, но и языка в целом и предполагающее объединение языка и письма тюркских народов; во-вторых, светское направление развития языка и письма, которое предполагало разработку правил татарского литературного языка на основе народной живой разговорной речи и принятие единых правил орфографии и письма, опирающихся на полученный таким образом татарский литературный язык, сторонниками которого в основном были К.Насыри и Х.Максуди;

- для начала XX века характерно становление основных стилей татарского национального литературного языка на общенародной основе, среди которых выделяются художественно-литературный, книжный, публицистический, научный, официально-деловой, а разговорный стиль был определен намного раньше;

- научный и научно-популярный стили национального языка во многом сохраняли традиции старотатарских норм, были сильно засорены непонятными народу арабо-персидскими элементами и архаизмами вплоть до Октябрьской революции;

- всеобщее обучение татарскому языку не только татар, но и русскоязычных, которое началось еще с XVII века;

- в связи с развитием капиталистического способа производства со 2-й половины XIX века возникает необходимость во всеобщем начальном лингвистическом образовании татар;

- в начале XX века в молодой Татарской Республике решается вопрос о всеобщем татарском лингвистическом образовании, который потерпел крах из-за:

- 1) политических препятствий. Вопросы развития языка в первую очередь непосредственно связаны с общественно-историческими и политическими условиями. Как нам известно из истории, 20-е гг. XX века характеризуются резким политическим поворотом в национальном вопросе. В стране начинается массовый террор и репрессии. Не смогла избежать этой участи и татарская интеллигенция, которая была обвинена в национализме. Люди, поднимавшие вопрос языка, религии, алфавита, нации, были объявлены

«врагами народа», имеющие возможности, знания и способности вести работу по реализации татарского языка, были уничтожены;

2) экономических препятствий. Сначала революция, затем гражданская война, засуха и голод обессилили молодое советское государство. По-настоящему внимание со стороны Правительства и Партии проблеме реализации татарского языка стало уделяться лишь с 1924 г. К тому времени снова встал вопрос финансирования принятых решений по этому вопросу;

3) субъективных препятствий: а) народ оказался безграмотным, а безграмотный народ не смог сам на научном уровне изучить язык, тем более обучать других. Татары не знали русского, а русские не стали изучать татарский язык – в этом не было необходимости;

б) ученые и практики, призванные в дело реализации татарского языка, не были едиными в своих взглядах и действиях. Они объединились в разные течения по принципу опровержения мнения «противника». В результате этого реализация татарского языка превратилась в политическую кампанию, татарская интеллигенция не смогла сплотиться как общественно-политическая сила и была «съедена» по одному. Выжили лишь те, кто «нравился» Центру и чьи идеи совпадали с его интересами;

в) для реализации языка в полном объеме была необходима «татарская среда», а в начале XX века она сужалась с каждым днем;

– окончательное установление норм национального языка на общенародной основе происходит после Октябрьской революции и связано с образованием Татарской Республики.

Труды лингвистов XVIII – начала XX века явились благодатной почвой для дальнейшего развития лингвистического образования и татарской филологической науки.

В 1992 г., второй раз в истории, татарский язык на основе закона «О языках народов Республики Татарстан» приобрел статус государственного языка в Республике Татарстан. В 1994 г. была утверждена «Государственная программа РТ по сохранению, изучению и развитию языков народов РТ», в которой изложены конкретные меры по реализации Закона «О языках народов РТ». Одновременно был создан Комитет по реализации этого закона. Прошедшее десятилетие показало, что изучение татарского языка в образовательных учреждениях имеет свои специфические особенности. Прежде всего усилиями Министерства образования Республики Татарстан был создан коллектив авторов для работы над программами, учебниками и учебно-методическими пособиями. В результате издана

большая учебная и литературно-художественная литература, адресованная разному контингенту, изучающему татарский язык. Кроме того, заметно оживилась национально-культурная жизнь татар, проживающих в других регионах Российской Федерации [3].

Реализация Закона «О языках народов РТ» направлена на функциональное развитие языков народов РТ, особенно татарского языка, ибо проблемы функционального развития русского и других языков квалифицированно решаются в других одноименных республиках.

Функциональное развитие татарского языка как государственного осуществляется двумя основными способами: а) постоянным увеличением количества носителей этого языка; б) постоянным расширением сфер его применения. Если раньше, в период формирования единого советского народа, количество носителей татарского языка должно было постепенно сокращаться, то в процессе реализации Закона о языках ставилась задача его увеличения. Обучение татарскому языку начали осуществлять и в нетатарских школах, и в дошкольных учреждениях. Кроме того, татарский язык постепенно становится предметом обучения и студентов некоторых вузов республики. Предстоит обучение татарскому языку и другой категории населения Татарстана.

На основе аналогичных законов о языках РФ и стран ближнего зарубежья татарскому языку должны обучаться дети-татары и вне Татарстана, что также приумножит количество носителей татарского языка и даст возможность широкого использования татарского языка на практике. Не следует забывать, что язык становится мертвым тогда, когда применять его некому.

Законы о языках обеспечивают правовые основы постоянного расширения сфер применения языков, в том числе и татарского языка как в Татарстане, так и за его пределами. Если раньше татарский язык применялся в основном в быту, практике работы начальной и средней школы, в художественной и научно-педагогической литературе, то он по Закону должен применяться и в государственных учреждениях, в вузовском преподавании всех предметов, научных учреждениях и т.д.

Эти два аспекта функционального развития татарского языка обеспечивают и его структурное совершенствование и развитие. В орбиту реализации Закона о языках входят проблемы и структурального развития языка: необходимо содержать язык, особенно его лексический состав, терминологию в состоянии коммуникативной пригодности.

Изучение истории становления и развития татарского лингвистического образования является важным направлением историко-педагогических исследований. Определяя дальнейшие линии и границы исследования в области истории развития образования и педагогической мысли татар, следует отметить, что необходимо выявить и научно оценить всемирно-исторические, формационные, конкретно-национальные и специфические региональные закономерности социализации индивидов в их взаимоотношении и связи со специальным, преднамеренным и целенаправленным воспитанием и обучением. Решение этой задачи невозможно без глубокого освоения богатейшей и интереснейшей педагогической культуры татарского народа.

В связи с этим для дальнейшего совершенствования содержания курсов татарской лингвистики, а также истории образования и педагогической мысли татар следует:

– вести целенаправленное исследование проблем становления и развития татарского лингвистического образования во всем его многообразии;

– пересмотреть и обновить содержание учебных предметов языкового и педагогического циклов, входящих в национально-региональный компонент вузов, а также школ в направлении включения материалов по истории развития татарского языкознания и лингвистического образования;

– рекомендовать студентам, аспирантам, преподавателям, широкой общественности результаты исследования, чтобы не повторять имеющихся в истории ошибок и просчетов в татарском лингвистическом образовании, так как в последнее время вновь остро ставятся вопросы преподавания и реализации татарского языка, расширения его функций, а также смены алфавита.

1. *Маликов Р.Ш.* Становление и развитие тюрко-татарской гуманистической педагогической мысли средневековья: дис. ... д-ра пед. наук. – Казань, 2000. – 414 с.
2. *Ибрагимов Ф.И.* Знание начинается с азбуки: Тат. кн. изд-во, 1973. – 335 с.
3. *Мирзагитов Р.Х.* Социально-педагогические тенденции развития татарского лингвистического образования (19 – начало 20 в.): дис. ... канд. пед. наук. – Казань. – 2004. – 198 с.

TATAR LINGUISTIC EDUCATION: HISTORY AND PROSPECTS OF DEVELOPMENT

R.Kh.Mirzagitov

The article explores the history of linguistic education of Tatars during the period from the XIX century to the early XX century. The author examines the forms and methods of teaching and shows the current state and prospects of further development of Tatar linguistic education.

Key words: Tatar linguistic education, the Tatar language, method.

Мирзагитов Рамиль Хамитович – кандидат педагогических наук, доцент кафедры татарского языка и методики преподавания Института филологии и искусств Казанского федерального университета.

E-mail: mirza_ramil@rambler.ru

Поступила в редакцию 14.05.2012